

LA SAINTE BIBLE,

CONTENANT

L'ANCIEN ET LE NOUVEAU

TESTAMENT,

TRADUITE SUR LA VULGATE

PAR LE MAISTRE DE SACI.

L'ANCIEN TESTAMENT DE CETTE ÉDITION COMPREND TOUS LES LIVRES QUI
SE TROUVENT DANS LE TEXTE HÉBREU.

A PARIS,

CHEZ L. HACHETTE,

LIBRAIRE DE L'UNIVERSITÉ ROYALE DE FRANCE,

RUE PIERRE-SARRAZIN, N. 12.

1838.

LE LIVRE DE RUTH.

CHAPITRE I.

Elimelech se retire dans le pays de Moab. Il y meurt. Ses fils s'y marient. Noëmi et Ruth retournent à Beth-lehem.

1 Dans le temps qu'Israël était gouverné par des juges, il arriva sous le gouvernement de l'un d'eux une famine dans le pays, pendant laquelle un homme de Beth-lehem ville de Juda s'en alla avec sa femme et ses deux fils au pays des Moabites, pour y passer quelque temps.

2 Cet homme s'appelait Elimelech, et sa femme Noëmi. L'un de ses fils s'appelait Mahalon, et l'autre Chelion; et ils étaient d'Ephrata, *c'est-à-dire*, de Beth-lehem qui est en Juda. Etant donc venus au pays des Moabites, ils y demeurèrent.

3 Elimelech mari de Noëmi mourut ensuite, et elle demeura avec ses deux fils.

4 Ils prirent pour femmes des filles de Moab, dont l'une s'appelait Orpha, et l'au-

tre Ruth. Après avoir passé dix ans en ce pays-là,

5 ils moururent tous deux, savoir, Mahalon et Chelion; et Noëmi demeura seule, ayant perdu son mari et ses deux enfans.

6 Elle résolut donc de retourner en son pays avec ses deux belles-filles qui étaient de Moab, parce qu'elle avait appris que le Seigneur avait regardé son peuple, et qu'il leur avait donné de quoi se nourrir.

7 Après donc être sortie avec ses deux belles-filles de cette terre étrangère, et étant déjà en chemin pour retourner au pays de Juda,

8 elle leur dit: Allez en la maison de votre mère: que le Seigneur use de sa bonté envers vous, comme vous en avez usé envers ceux qui sont morts et envers moi.

9 Qu'il vous fasse trouver votre repos dans la maison des maris que vous prendrez. Elle les baisa ensuite; et ses deux belles-

filles se mirent à pleurer ; et élevant la voix , elles lui dirent :

10 Nous irons avec vous vers ceux de votre peuple.

11 Noëmi leur répondit : Retournez , mes filles ; pourquoi venez-vous avec moi ? Ai-je encore des enfans dans mon sein pour vous donner lieu d'attendre de moi des maris ?

12 Retournez , mes filles , et allez-vous-en , car je suis déjà usée de vieillesse , et hors d'état de rentrer dans les liens du mariage. Quand je pourrais même concevoir cette nuit et mettre au monde des enfans ,

13 si vous vouliez attendre qu'ils fussent grands et en âge de se marier , vous seriez devenues vieilles avant de pouvoir les épouser. Non , mes filles , ne faites point cela , je vous prie ; car votre affliction ne fait qu'accroître la mienne , et la main du Seigneur s'est appesantie sur moi.

14 Elles élevèrent donc encore la voix , et recommencèrent à pleurer. Orpha baisa sa belle-mère , et s'en retourna : mais Ruth s'attacha à Noëmi *sans vouloir la quitter*.

15 Noëmi lui dit : Voilà votre sœur qui est retournée à son peuple et à ses dieux , allez-vous-en avec elle.

16 Ruth lui répondit : Ne vous opposez point à moi , en me portant à vous quitter , et à m'en aller ; car en quelque lieu que vous alliez , j'irai avec vous , et partout où vous demeurerez , j'y demeurerai aussi : votre peuple sera mon peuple , et votre Dieu sera mon Dieu.

17 La terre où vous mourrez me verra mourir ; et je serai ensevelie où vous le serez. *Je veux bien* que Dieu me traite dans toute sa rigueur , si jamais rien me sépare de vous que la mort seule.

18 Noëmi voyant donc Ruth dans une résolution si déterminée d'aller avec elle , ne voulut plus s'y opposer , ni lui persuader d'aller retrouver sa famille.

19 Et étant parties ensemble , elles arrivèrent à Beth-lehem. Sitôt qu'elles y furent entrées. le bruit en courut de toutes parts , et les femmes disaient : Voilà cette Noëmi.

20 Noëmi leur dit : Ne m'appellez plus Noëmi (c'est-à-dire belle) ; mais appelez-moi Mara (c'est-à-dire amère) ; parce que le Tout-Puissant m'a toute remplie d'amertume.

21 Je suis sortie d'ici pleine , le Seigneur m'y ramène vide. Pourquoi donc m'appellez-vous Noëmi , puisque le Seigneur m'a humiliée , et que le Tout-Puissant m'a comblée d'affliction ?

22 C'est ainsi que Noëmi étant retournée de la terre étrangère où elle avait demeuré avec Ruth Moabite sa belle-fille , vint à

Beth-lehem . lorsqu'on commençait à couper les orges.

CHAPITRE II.

Ruth va glaner le champ de Booz. Booz la comble de bonté.

1 Or il y avait un homme puissant et extrêmement riche , appelé Booz , qui était de la famille d'Elimelech.

2 Et Ruth Moabite dit à sa belle-mère : Si vous l'agréez , j'irai dans quelque champ , et je ramasserai les épis qui seront échappés aux moissonneurs partout où je trouverai quelque père de famille qui me témoigne de la bonté. Noëmi lui répondit : Allez , ma fille.

3 Elle s'en alla donc , et elle recueillait les épis derrière les moissonneurs. Or il se trouva que le champ où elle était appartenait à Booz le parent d'Elimelech.

4 Et étant venu lui-même de Beth-lehem , il dit à ses moissonneurs : Le Seigneur soit avec vous. Ils lui répondirent : Le Seigneur vous bénisse.

5 Alors Booz dit au jeune homme qui veillait sur les moissonneurs : A qui est cette fille ?

6 Il lui répondit : C'est cette Moabite qui est venue avec Noëmi du pays de Moab.

7 Elle nous a prié de trouver bon qu'elle suivit les moissonneurs , pour recueillir les épis qui seraient demeurés : et elle est dans le champ depuis le matin jusqu'à cette heure , sans être retournée un moment chez elle.

8 Booz dit à Ruth : Ecoutez , ma fille , n'allez point dans un autre champ pour glaner , et ne sortez point de ce lieu ; mais joignez-vous à mes filles ,

9 et suivez partout où on aura fait la moisson : car j'ai commandé à mes gens que nul ne vous fasse aucune peine , et quand même vous aurez soif , allez où sont les vaisseaux , et buvez de l'eau dont mes gens boivent.

10 Ruth se prosternant le visage contre terre adora , et elle dit à Booz : D'où me vient ce bonheur , que j'aie trouvé grâce devant vos yeux , et que vous daigniez me traiter favorablement , moi qui suis une femme étrangère ?

11 Il lui répondit : On m'a rapporté tout ce que vous avez fait à l'égard de votre belle-mère après la mort de votre mari , et de quelle sorte vous avez quitté vos parens et le pays où vous êtes née . pour venir parmi un peuple qui vous était inconnu auparavant.

12 Que le Seigneur vous rende le bien que vous avez fait , et puissiez-vous recevoir une pleine récompense du Seigneur le Dieu d'Israël vers lequel vous êtes venue , et sous les ailes duquel vous avez cherché votre refuge.

13 Elle lui répondit : J'ai trouvé grâce